

Zeitschrift: Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern

Herausgeber: Parkett

Band: - (1986)

Heft: 10: Collaboration Bruce Nauman

Artikel: Insert A.R. Penck : der verborgene Kampf 1977 = the secret battle 1977

Autor: Penck, A.R. / Schelbert, Catherine

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-681112>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I N S E R T

A. R. P E N C K

D E R V E R B O R G E N E K A M P F

T H E S E C R E T B A T T L E

1 9 7 7

DER VERBORGENE KAMPF

2 Gegner
zeitweilige Vorherrschaft neutralisierender Kräfte
der innere Streit
Depression, Einsamkeit, Experiment
Gespaltenheit und Erfindungen
Schicht um Schicht freilegend zum Kern
Kernkräfte, Plutokraten, Kommunisten
Bruch durch Verzicht, Objektivierung,
der absolute Moment
Selbsterstörung, Schicksale der Inseln
erloschene Reste, Wanderungen, Entdeckungen
Neutronenstern, 3 Kräfte
Explosion durch Problemverdichtung, Bewusstseinsfrage
Ende, Anfang, Zukunft
der verborgene Kampf
was im Moment an Differenz erscheint
durch die Situation
in der Zeit
durch das Subjekt in der Sprache
durch die Begierde in der Haltung
durch das Gefühl in der Gebärde
durch das Denken im Verhalten
durch die Vernunft im Verzicht
durch den Streit in der Struktur
durch die Gestalt im Prozess
durch den verborgenen Kampf in der Form
Lindenkorso
Löffelklappern
orange-rot der Lampen
Spiegelungen
Ausblick auf den Strassenverkehr
die Kellnerin räumt den Aschenbecher fort
Überlegung
wo ist der Konflikt in diesem System
wo ist der Stabilisator
wo ist der Zerfall
wo ist der Drehpunkt
wo ist der Schmerz

wo ist der Wille
Wo ist der Blues
hier
ich habe die Steine studiert
ich habe die Schnecke halbiert
ich habe in der Suppe gerührt
ich habe das Dunkel gespürt
und im Dunkel der Stadt
den verborgenen Kampf
Bastmatte und Pappkarton
3 mal T
die Augen der Zigeuner
Uhr über Uhr
mein Spiel
sieh nicht hin
au
unter dem Schnee möchte ich liegen und schaun
iss nicht den gelben Schnee
he
he Mann, Klischeemann
yeah, yeah, yeah
der verborgene Kampf tritt auf
im Moment
wo ich bin, wo du bist, wo wir sind, wo sie sind,
wo es beginnt,
Berlin
Ostbahnhof, Friedrichstr., Lindenkorso
2 mal 5 grüne Blätter
orange-braun der Fussbodenbelag
wo ich herkomme
schöne Wohnung modern eingerichtet
die Künstler reden wie eine Henne, die Legenot hat
Panik am Himmel
Landung eines Flugzeuges durch einen Dilettanten
war er ein Profi
der glatte blaue Fussboden
das kleine Spiel mit den Epis in der Hierarchie
ich wäre beinahe ausgerutscht

THE SECRET BATTLE

2 opponents
intermittent dominance of neutralizing powers
the inner struggle
depression, loneliness, experiment
division and inventions
layer upon layer exposed to the core
nuclear powers, plutocrats, communists
breach through sacrifice, objectivization,
the absolute moment
self-destruction, fates of the islands
extinguished remains, explorations, discoveries
neutron star, 3 powers
explosion through condensation of problems,
question of awareness
end, beginning, future
the secret battle
what differences appear at the moment
through the situation
in time
through the subject in language
through desire in the posture
through feeling in the gesture
through thought in behavior
through reason in sacrifice
through struggle in the structure
through the figure in process
through the secret battle in form
Lindenkorso
clattering spoons
orange-red of the lights
reflections
view of the traffic
the waitress clears the ashtray away
deliberation
where is the conflict in this system
where is the stabilizer
where is the fall
where is the torque

Where is the pain
where is the will
where is the blues
here
I have studied the stones
I have halved the snails
I have stirred the soup
I have felt the dark
and in the dark of the city
the secret battle
bast matting and cardboard
3 times T
the eyes of the gypsies
clock upon clock
my game
don't look
ow
I want to lie under the snow and look
don't eat yellow snow
he
he-man, cliché man
yeah, yeah, yeah
the secret battle enters
at the moment
where I am, where you are, where we are, where they are,
where it begins
Berlin
Ostbahnhof, Friedrichstr., Lindenkorso
2 times 5 green leaves
orange-brown the floor covering
where I come from
beautiful apartment fashionably furnished
artists talk like egg-bound hens
panic in the sky
landing of an airplane by a dilettante
was he a pro
the smooth blue floor
the little game with the Epis in the hierarchy

und fasste sie von hinten an die Hüften
aufflackernde Leidenschaft und Disziplin
Kontrast
die entscheidenden Themen
die Variation der entscheidenden Themen
ein Glas Sekt
Herz und Verstand
Trieb und Pflicht
Herz und Pflicht
Trieb und Verstand
die Sprache gleitet davon, wie ein chromglänzender
Schraubenschlüssel
der auf einem Meer von Schmierseife schwimmt
der Sprung in die Schnecke
nur die Füße schauen aus dem Gehäuse
der Kopf transzendiert zum Auge der Schönheit
eine erotische Anspielung
stilisiert zur Norm
Entsetzen über das Eis
eiskalt hinter irrationaler Kugeleisstruktur
Augeneis, Eisauge
das rote L
Natur gegen Kultur
Thema, Schema
Aggression durch Kontrolle verdeckt
durch Verdeckung kontrolliert
pochen auf die Norm
pochen aufs Gesetz
pochen auf den Buchstaben
wider das Gefühl
wider den Verstand
Netze mit den feinsten Maschen
zerreißen
Zunahme von Text
Verdichtungsprobleme erschweren
Teufelskreis
Fakten, Fakten, Fakten
Listen mit Fakten

Mappen mit Listen
Tresore mit Mappen
Räume voller Tresore
Geheimnisbildung
Geheimnisträger
verborgener Kampf
Entlarvungszunahme
Verdeckungszunahme
zunehmen, abnehmen
geben, verschenken
Herz Ideologie
Technik klammer
Jäger
Gejagte
Hetze
zu Tode hetzen
Entsetzen
Schizophrenie
versetzen
Versatz
Satz, Gegensatz
verdoppelter Sinn
Zwillingskristall
abschlagen
Überschwemmung
doppelt stehn sie vor den Richtern
Frieden Frieden
Ruhe Ruhe
Lösung Lösung
Koexistenz, Koexistenz
Existenz, Existenz
Kampf, Kampf
Paradox ist nicht gleich Paradox
doppelt, doppelt, doppelt
verborgener Kampf
brechen
Meer, Meer, Meer
verborgenes Leben

I almost slipped
and grabbed her hips from behind
passion ignited and discipline
contrast
the decisive topics
the variation of decisive topics
a glass of champagne
heart and reason
instinct and duty
heart and duty
instinct and reason
language slides away like a chrome-shining spanner
floating on an ocean of soft soap
the leap into the snail
only the feet stick out of the shell
the head transcends to the eye of beauty
an erotic allusion
stylized into norm
horror over the ice
ice-cold behind irrational scoop-ice structure
eye-ice, ice-eye
the red L
nature against culture
theme, scheme
aggression covered by control
controlled by cover
insisting on the norm
insisting on the law
insisting on the letter
against feeling
against reason
nets of the finest mesh
tearing
increase of text
aggravating condensation problems
vicious circle
facts, facts, facts
lists of facts

folders of facts
safes of folders
rooms full of safes
the making of secrets
the carriers of secrets
secret battle
increase of exposure
increase of cover
increase, decrease
give, give away
heart ideology
technology parenthesis
hunter
hunted
hound
hound to death
dread and horror
schizophrenia
displaced
pawnage
statement, counter-statement
doubled meaning
twin crystal
chip away
flood
double they stand before the judges
peace peace
silence silence
solution solution
coexistence coexistence
existence existence
fight fight
paradox does not equal paradox
double double double
secret battle
breaking
ocean ocean ocean
secret life

Verborgener Kampf
Dada
Daddy
Lady
Lady Chatterley und ihre Liebhaber
son Quatsch
Müggelseewanderung
Böll, Eis, Schnee, Geröll
rot angestrichener Ast
langweiliges Zeug
ich kriege sie zum Lachen
Schellerhau
Staeck
Lust aus der Resignation gewinnen durch den Witz
durch die Pointe
durch das Paradoxon
Zero
0 0 Situation
nimm den Hammer
der orange Kamm
bei dem Zinken Fehlen
Kiss me Toilettenpapier
Lindenkorso Toilette
die Mark scheppert im Teller und die Frau schlurft heran
danke
der Abschied
wie sie im Zug hinter der Tür die Nase plattdrückt
und lockt mit dem krummen Finger
kommt mit, kommt mit
komm mit, komm mit, schreit das Käuzchen
die Bilder lassen sie durch, jetzt verstehe ich gar nichts mehr
aber herzu und auch beim Rübergang nackt ausziehen
war zum ersten Mal ein Profi, der mich abgesucht hat
muss ich mir das gefallen lassen
müssn se nich
Polizei versperrt die Vertretung
Einmischung in innere Angelegenheiten
das gefrorene Einkaufsnetz

der Zeutener See
Ingrids Diagramm auf das Eis gelegt
Buschs Eisangler über dem Küchenofen
Dittrichs Cellokonzert
Der Individualist kratzt gegen das Kollektiv an
kollektives Kratzen
Ummagumma
Pink Floyd
Zebrafinken mit Thermostat
wo überall das Geld schon war
wer Bescheid weiss
wer nicht mehr durchsieht
Germania-Filme sind angekommen. Wolfgang
Immendorff
das rote Beil
das unterstellt er uns
dabei
gibt
es
auch
die
Folter
Faust bei Jetty und Graf
die abgetragenen Jeans
wer verkauft noch echte Jeans
verkauft doch keiner mehr
Ende einer Ära
Endsituation
das Meer der Wind und die Glocken
das gefrorene Meer mit durch Stangen markierten
Tiefpunkten
Haltegriffe von einer imaginären Decke herab
entweder wir schliessen uns ab
Grab
nein
schrein
Feindbild
Bildfeind

secret battle
dada
daddy
lady
Lady Chatterley and her lovers
what crap
Müggel Lake Trail
Böll, ice, snow, boulder
branch painted red
boring stuff
I'll make them laugh
Schellerhau
Staeck
getting a kick out of resignation through wit
through the point
through the paradox
zero
0 0 situation
take this hammer
the orange comb
with missing teeth
kiss me toilet paper
Lindenkorso toilet
the coin rattles on the saucer and the woman shuffles up
thank you
the good-bye
the way she flattens her nose behind the door on the train
and beckons with a crooked finger
come along, come along
come along, come along, the owl hoots
they let the paintings pass, it's beyond me
but over here and even when leaving strip naked
for the first time a pro to search me
do I have to take it
have to, no
the police stop the legal representatives
interference in domestic affairs
the frozen shopping net

Zeutener Lake
Ingrid's diagram on ice
Busch's Fisher on the Ice above the kitchen stove
Dittrich's cello concerto
the individualist rubs elbows against the collective
collective rubbing
Ummagumma
Pink Floyd
zebra slippers with thermostat
everywhere where money has been
everyone who is in the know
everyone who no longer sees a way out
Germania films have arrived. Wolfgang
Immendorff
the red hatchet
that's what they insinuate
and
then
there
is
always
torture
Faust with Jetti and Graf
worn-out jeans
who still sells real jeans
nobody sells them anymore
end of an era
final situation
the ocean the wind and the bells
the frozen ocean with poles marking the deep spots
handles hanging from an imaginary ceiling
either we lock ourselves in
grave
no
scream
image of the enemy
enemy of the image
recognize

erkennen
trennen
nennen
Problem 3
frei, frei, frei
Corvalan zieht in Niederschönhausen ein
Schellemann
ich möchte am Liebsten Weg sein
und all die flachen Konzepte
die faulen Drehs
die krummen Dinger
ach lass mich doch damit in Ruhe
Wüste der Ideen
Wüste der Spekulationen
Wüste der Fakten
Wüste der Vermutungen
00 00
ihr braucht mich negativ, was
Einbruch
Einbruch barbarischer Kräfte
Wegen mir in Werkhof, hab die Schnautze sowieso voll
Frühstück
Erziehung zum guten Benehmen
du brauchst dich nicht zu schämen
der vollkommene Betrug
bis zum Gürtel nackt
der braune Stier
der schwarze Bock
Situation vertrackt
Verwandlung von Begierde in Schmerz
vorwärts abwärts
machte sich stark gegen die Intellektuellen
zu laut
nicht bumm sondern BIM
BIM, BIM
Bimmelbahn
oldtimer
oldies

alter
alter ego
altern
Verstärker
Verzerrer
Ha
zwei Theorien
Theorieentscheidung
Verwaltung
Erhaltung
keine Experimente
am Rande des Krieges
Frieden, Frieden
drei Theorien
eine aktiv-neutrale, was ...
einmal ist keinmal
aber zweimal ist einmal zu viel
wenn es gesehen wird
was, wenn es nicht gesehen wird
Überschauproblematik
nun wissen wir, was da ist
mehr ist nicht da
es ist eben nicht mehr als dieses vorhanden
die Zeit zäh wie Sirup
paranoische-kritische Methode
Psychoanalyse
Psychokampf
psychologischer Krampf
lösen
Entspannen
und indische Musik
östliche ...
und unterwandern von dieser Seite
Automatisierungen
und
abstrakter Expressionismus
Fotorealismus
happening

divide
designate
problem 3
free, free, free
Corvalan moves to Niederschönhausen
Schellemann
I would love to be way and all the flat concepts
rotten tricks
crooked doings
oh, don't bug me with it
desert of ideas
desert of speculations
desert of facts
desert of suspicions
00 00
you all need me negative, right
invasion
invasion of barbaric forces
what the hell me in the workhouse
I've had it anyway
breakfast
school for social adjustment
you needn't be ashamed
total deception
naked to the waist
the brown bull
the black ram
situation confounded
transformation of lust into pain
forward downward
rose up in arms against intellectuals
too loud
not boom but TINKLE
TINKLE TINKLE
toy train
old-timer
oldies
older

alter ego
falter
amplifier
distorter
ha
two theories
theory-decision
administration
conservation
no experiments
on the verge of war
peace, peace
three theories an active-neutral one, which ...
once is not at all
but twice is once too many
if it is seen
what if it isn't seen
a question of overview
now we know what's there
there is no more
there just isn't more than this there
time, viscous like syrup
paranoid-critical method
psychoanalysis
psychofight
psychological fright
loosen up
relax
and Indian music
oriental ...
and undermined from this side
automatizations
and
abstract expressionism
photorealism
happening
what is its system
have to figure it out

wie ist sein System
muss ich herauskriegen
bis ich es habe
dann kann ich es fressen
erst imitieren, dann trennen
erst analysieren, dann Synthese
synthetische Kunst
Konzeptraum
Spiele in Freiheit
was er nicht ertragen kann
was er ertragen kann
wo er nicht mehr reagiert
abreagieren
Abfuhr erteilen
teilen
Teilung
Aufteilung
Interessengebiete
Gemeinsamkeiten der Reaktion
Probleme
weichgekochtes Ei, weichgekochtes Ei, weichgekochtes Ei
der verborgene Kampf
die entscheidenden Themen
der traurige Harlekin
Westendblues
Blues von Waltrauds Tod oder mein Unglück, warum ich
unglücklich bin
Katastrophenblues, meine Strophen sind Katastrophen
aber ich bin kein Katatoniker
Tonikwasser
Blues vom Verzicht
zog das Bett vor vor der Revolution
Revolutionsblues, Kampf gegen die Information
Intelligenzblues, unfruchtbarer Streit in der Dunkelheit
Konzeptraumblues, ich muss früher oder später hier raus
Toter Punkt Blues,
das Mittagsgespenst erdrückt meine Hoffnung

Grössenwahnblues,
ich bin Russland ich bin Amerika ich bin unterdem
Problemblues, Blei oder Creme
Tuttifrutti
Tallahassie lassie
ich bin allein
Protest
Ostende
Narcotica in der Milchbar schwarze Milch
Bürokratieblues,
fussloser Chef, hirnloser Knecht ungerecht Recht
Diktaturblues, macht was ihr wollt,
macht problem information
Hierarchieblues, mein Manager meint es wäre gut,
viel zu machen
Blues von der Freiheit
Wenn die Geister einmarschieren, Baby die Schau beginnt
Spartakus und Crassus
Kreativ-Meeting, Spartakus vor Rom, der gefesselte Kreis
die Wohnung verändern, die Heimat finden, zurückkehren
wer ist der Klügste, wer ist der Vernünftigste
Jeder sagt noch einmal was er zu sagen hat
min bun ren
Blues von der Stadt
einnehmen, gefressen werden
Cosmicblues, wenn sie kommen
Psychoanalyticblues, die gläserne Frau
Fantastik Blues
Surrealistikblues
Blues von der Erde
Blick in die Zukunft
Alpen
Ravenna
Christen und Heiden
Katakomben, Circus Maximus, Kapitol
der Traum der Sklaven
die Hölle der Begierden

till I get it
then I can eat it up
first imitate, then separate
first analyze, then synthesis
synthetic art
concept space
games at liberty
what he cannot stand
what he can stand
where he no longer reacts
letting off steam
distributing rejects
distribute and divide
division
divvying up
areas of interest
reactions in common
problems
soft-boiled egg, soft-boiled egg, soft-boiled egg
the secret battle
decisive topics
the sad harlequin
Westend blues
blues about Waltraud's death or my bad luck,
why I am unhappy
catastrophe blues, my strophes are catastrophes
but I am not catatonic
tonic water
blues about sacrifice
pulled the bed out before the revolution
revolution blues, battle against information
intelligence blues, fruitless fight in the darkness
concept space blues, I have to get out of here sooner or later
low ebb blues, the noonday ghost is crushing my hope
megalomania blues,
I am Russia I am America I am the victim
problem blues, lead or cream

tutti-frutti
Tallahassee lassie
I am alone
protest
Ostende
narcotics at the milk bar black milk
bureaucracy blues, footless blues, mindless slave,
unjustified justice
dictator blues, do what you want,
power problem information
hierarchy blues,
my manager thinks it would be good to do a lot
blues about freedom
when the spirits go marching in, baby the show will begin
Spartacus and Crassus
creative meetings, Spartacus before Rome, the chained circle
changing the apartment, finding the homeland, going back
who is the brightest, who is the most sensible
everybody says what he has to say once more
min bun ren
blues about the city
taking in, getting devoured
cosmic blues, when they come
psychoanalytical blues, the glazed woman
fantastic blues
Surrealist blues
blues about the earth
look ahead
Alps
Ravenna
Christians and heathens
catacombs, Circus Maximus, capitol
the slave's dream
the hell of desires
snails upon snails
the mistake in the system
the discovery of perspective

Schnecken über Schnecken
der Fehler im System
die Entdeckung der Perspektive
Auge Bild Realität
der gescheiterte Erfinder
die Macht des Schicksals
Schlachtfest
Fremde Welten
Soldat der Revolution
Der Triumph des Rhetorikers
synthetische Versuche verführen in die Irre
Futurius
Insel der Zukunft
es bleibt nicht viel Zeit um das zu formulieren
verborgener Kampf aufgedeckt ausgezogen
nackt, nackt, nackt, nackt, nackt, nackt, nackt
diese Mentalität
den Widerspruch in einem zu sehen zu denken zu
verschweigen
übertriebenes Pflichtbewusstsein
klammern sich an die Normen
die Norm als Kern des Lebens
sexuell halb sadistisch halb infantil
die Frau als Göttin und Dreckhaufen zugleich
sie wollen nur mit offiziellen Flachheiten
ihre Zerstreuungen sichern
Apell an die niedrigsten Instinkte
die Idee für die Wirklichkeit setzen
besser werden
werden
Scheisse wird
die Qualität erstickt im Schmutz der Gemeinheit
es heult die masslose Form Erhabenheit
flacher Naturalismus der Surrogate
Mondlandschaft der Intellektualität
die jeden Spielraum verloren hat
Auswendiglernen von Klassikertext

Zitate Zitate

Der Mensch als Mass aller Dinge
... und sinkt zum Scheinleben herab,
während die Bürokratie allein.
Kritik gleich Einmischung
Kalter Krieg Nummer Zwei
Entspannung meint Vorteile auf ökonomischem Gebiet
Reizverstärker
Langeweileausfüller für die oberen Geniesser
Befriedigung von Bedürfnissen
der Mann
der Künstler
der Dichter
zerrt die Idee der Überlegenheit immer wieder hervor
und macht sie zum herrschenden Popanz
zur Vogelscheuche
zum Politobjekt
zum Popkunstwerk
zum Kitsch
zum Verbrechen
zur Wirklichkeit des Scheiterns
ach
und können auch die Augen verschliessen (und geniessen)
vor denen in den Gefängnissen
vor den Unbelehrbaren in engem Käfig (wie Faust sagte)
ach
können uns auch an der Korruption beteiligen
und ein Konto in harter Währung eröffnen
ach
einer nach dem anderen erhebt sich vor dem Gorgonenhaupt
und schreit seinen Schmerz heraus
und geht in die Knie vor der
Konsequenz
als der Offizier den Angriff befahl
weil sie etwas auf dem Radarschirm sahen und
die Leitstelle ausgefallen war
Thule

eye image reality
a failure the inventor
the power of fate
battle feast
strange worlds
soldier of the revolution
the triumph of the orator
synthetic attempts lead astray
Futurius
island of the future
there is not much time left to formulate that
secret battle uncovered undressed
naked, naked, naked, naked, naked, naked, naked
this mentality
seeing thinking concealing one's contradictions
exaggerated sense of duty
clinging to the norms
the norm as the core of life
sexually half sadistic half infantile
the woman as both goddess and dirt
they just want to secure their distractions
with official inanities
appeal to the lowest instincts
taking the idea for reality
improving
becoming
shit
quality suffocates in the filth of meanness
the wanton form howls sublimity
flat naturalism of surrogates
moonscape for intellectuality
which has lost all leeway
memorizing passages from the classics
quotations quotations
man the measure of all things
...and dwindles to the semblance of life,
while bureaucracy alone...

criticism equivalent to interference
cold war number two
détente means advantages, economically
appeal enhanced
boredom stopgap for the upper epicures
satisfaction of needs
the man
the artist
the poet
is always coming up with the idea of superiority
and turns it into ruling bogus
into a scarecrow
into a political objective
into a piece of pop art
into kitsch
into a crime
into the reality of failure
oh
and can also close their eyes (and enjoy)
to those in prison
to the incorrigible ones in narrow cages (like Faust said)
oh
we can participate in corruption too
and open an account with hard currency
oh
one after the other rises up in front of the Gorgon's head
and blasts out his pain and sinks to his knees before the
consequences
when the officer gave the order to attack
because they saw something on the radar screen and
the control post had gone dead
Thule
Georgina
what have you done
run naked across the bridge looking for your beloved
in this cold half crazy
oh

Georgina
was hast du getan
nackt über die Brücke gerannt und den Liebsten gesucht
in dieser Kälte halb im Durchdrehen
ach
Küsse frei von Begierde
und träumte davon ein Popstar zu werden
samt Beifall in der Manege
ach
der verborgene Kampf
um die komplizierte Struktur
um die Integration der widerstrebenden
Kräfte
ach
in diesem Jahrhundert stirbt das naive Weltbild
und manifestiert sich naiv
die Blauen kommen noch einmal durch
Blut ist grün
er aber meinte, lieber schizophren als Knast
Armee, Zuchthaus oder Irrenhaus
das sind die Möglichkeiten
vom stumpfsinnigen Vegetieren als Biertrinker
und vom totalen Manierismus totaler Adaption
der Universalpapagei
abgesehen
erkannt im Konzeptraum
als ich mit roter Farbe
das Wort
Kosmopolis
an die Wand schreiben wollte
verzögert
weil keine Farbe da war
wurde am Morgen von der Polizei aus dem Bett geholt
Jetzt wohnt ein gewisser
Schierz drin
EK befiehlt
Vize weist an

Rotarsch führt aus
Der flache und beschränkte Geist
der sich ängstlich an den Schein der Legalität hält
versperrt einem grossen Geist der Kritik
und des Widerspruches
den Raum
so seine eigene schizoide Versperrtheit dokumentierend
hinter der die Lava ungezügelter Aggressionsabsichten kocht
Ausbürgerung des Juden W.B.
und des Juden T.B. verhängnisvoll
der dunkle Angriff auf das weisse, sich selbst mit Technik
verdunkelnde
Zentrum
aber der Gangster lacht und trifft den Verwalter
bei den gleichen krummen Geschäften
die er mit unheimlich viel Ideologie verpacken muss
Gehirnkrampf vor dem Wahnsinn des Terrors
das ist ihr Vergehen
dass sie Tatsachen definieren, ideologisch sichern
und real schaffen
über die nicht mehr reflektiert werden darf
weder logisch noch historisch
die Idee des Sieges versteinern und die Geschichte abschaffen
hey Joe
was wirdn hier gespielt
was isn das fürn Scheissdorf
was isn das fürn neppicher Laden
hey Joe
Was isn hier los
Ausreise oder Angebot oder Schweinerei
oder Dulden oder Terror
Trennung am Morgen
dennoch geht die Sonne auf
Destruktionsaufgabe
Aufgabedestruktion
verborgener Kampf, verborgener Kampf
dunkel, dunkel, dunkel

(1977)

kisses devoid of desire
and dreamt of becoming a pop star
including applause in the ring
oh
the secret battle
over the more complicated structure
over the integration of opposing
forces
oh
the naive world-view is dying in this century
and manifests itself naively
the blue guys are going to make it once more
blood is green
but he thought schizophrenic is better than the clink
army, penitentiary or insane asylum
those are the options
apart
from vegetating feeble-minded and beery
and from the total mannerism of the total adjustment
the universal parrot
recognized in the concept space
when I wanted to write
the word
cosmopolis
on the wall in red
delayed
because there was no paint
hauled out of bed by the police in the morning
now a certain
Schierz is living there
EK gives the orders
second-in-command passes them on
red ass carries them out
the shallow and limited spirit
anxiously sticking to the sham of legality
denying a great spirit of criticism and resistance from
space

thus putting his own schizoid inhibitions on record
behind which the lava
of untamed aggressive intentions seethes
expatriation of the Jew W.B. and the Jew T.B. fatal
the dark attack on the white
center
darkening itself with technology
but the gangster laughs and catches the administrator
at the same shady deals
that he has to cushion in masses of ideology
brain spasm at the madness of terror
that is their offense
that they define, secure ideologically and
endow with reality facts
that will not abide reflection
neither logical nor historical
petrify the idea of victory and abolish history
hey Joe
what's goin on here
what kind of a fuckin dump is this
what kind of a rip-off
hey Joe
what's up
exit or offer or bum deal or sufferance or terror
parting in the morning
the sun will rise anyway
mission destruction
destruction of mission
secret battle, secret battle
dark, dark, dark

(1977)

(Translation: Catherine Schelbert)

A.R. PENCK, EIGENTLICH RALF WINKLER, WURDE 1939
IN DRESDEN, DDR, GEBOREN, WO ER BIS 1980 LEBTE, DEM JAHR
SEINER AUSSCHAFFUNG IN DEN WESTEN. A.R. PENCK LEBT
UND ARBEITET IN LONDON.

A.R. PENCK, FORMERLY RALF WINKLER, WAS BORN IN DRESDEN
IN 1939 AND LIVED IN EAST GERMANY UNTIL BARRED FROM THE
COUNTRY IN 1980. A.R. PENCK LIVES AND WORKS IN LONDON.